

Рамочная конвенция  
по защите морской среды  
Каспийского моря



Distr.: General  
Сентябрь 2022 года  
Original: English  
Русский

---

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Шестая сессия

19–21 октября 2022 года, Баку, Азербайджан

### Протокол по мониторингу, оценке и обмену информацией к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря

(Записка временного Секретариата)

#### Вступление:

В ходе своей пятой сессии, состоявшейся в Ашхабаде, Туркменистан, 30 мая 2014 года, Конференция Сторон Тегеранской конвенции (КС-5) пригласила временный Секретариат «инициировать и обслуживать межправительственные консультации, связанные с разработкой таких рамок, в консультациях с Рабочей группой по мониторингу и обмену информацией».

Кроме того, КС-5 постановила учредить рабочую группу по мониторингу и обмену информацией

На первом заседании Подготовительного комитета к КС-6 (ПодКом-1), которое состоялось 24–27 ноября 2014 года в Баку, Азербайджанская Республика, Стороны рассмотрели предложение ВСТК с возможными компонентами правового инструмента по совместному использованию данных и информации и согласились, что такой инструмент должен/может:

- предоставить структуру для реализации Программы мониторинга окружающей среды и роль Рабочей группы по мониторингу в ней;
- включать набор целей и стандартов качества воды;
- включать положения, касающиеся доступа общественности к информации;
- регулировать национальную отчетность по реализации конвенции и протоколов к ней в соответствии с Унифицированным форматом отчетности; и
- регулировать подготовку докладов о состоянии окружающей среды Каспийского моря.

Вследствие этого ПодКом-1 обратился к ВСТК с просьбой осуществлять координацию подготовки и инициировать переговорный процесс по первому проекту правового инструмента (Протокола) по мониторингу, оценке и обмену информацией.

Вместе с письмом от 27 февраля 2015 года ВСТК распространил первый проект Протокола для получения замечаний. Комментарии (от 29 мая 2015 года) были получены от Российской Федерации.

В ходе второго заседания Подготовительного комитета к КС-6, состоявшегося в Баку 31 мая – 3 июня 2015 года, его участники приветствовали проект Протокола и высказали общие замечания. Кроме того, было достигнуто согласие относительно наименования и Круга ведения Рабочей группы по мониторингу и оценке, который будет включать:

- разработку (суб)региональных стандартов и целей качества воды;
- рекомендации относительно роли и места этих стандартов и целей в правовом инструменте по мониторингу и обмену информацией.

Дополнительные замечания по проекту Протокола были получены от Азербайджана и Казахстана к сентябрю 2015 года.

В письме от 29 декабря 2015 года ВСТК пригласил Договаривающиеся Стороны к участию в последовательно проводимых заседаниях Рабочей группы по мониторингу и оценке и совещании по проекту Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией в Баку 20-22 января 2016 года.

В ходе своего первого заседания, проведенного в Баку 20-21 января 2016 года, Рабочая группа по мониторингу и оценке:

- решила разрабатывать набор региональных стандартов (критериев) качества морских вод, донных отложений и биоты с учетом действующего национального законодательства;
- номинировала подгруппу экспертов, которая должна рассмотреть критерии качества донных отложений, используемых в других регионах мира и подготовить проект набора критериев содержания основных загрязняющих веществ, который может служить в качестве региональных критериев качества донных отложений в Каспийском море;
- согласилась, что проект Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией должен содержать прямое указание на обмен прошедшими контроль качества данными, которые могут включать исходные данные, что необходимо для правильной оценки окружающей среды Каспийского моря;
- предложила, чтобы текст Протокола, одно из приложений к нему или договоренности о его реализации отражали:
  - количество и расположение станций (точек) мониторинга;
  - вид окружающей среды (вода, донные отложения, биота);
  - минимальные процедуры контроля качества данных, применяемые на национальном уровне до предоставления данных;
  - периодичность и время передачи данных;
  - форматы передачи данных;
  - информация о сертифицированных лабораториях, участвующих в деятельности по мониторингу;
  - адрес(а), используемые при передаче данных (например, Секретариат ТК и т.п.);
  - уполномоченные организации, осуществляющие накопление, проверку, обобщение данных и управление ими;
  - права владельцев данных и процедуры доступа к обобщенным базам данных.

Сразу после заседания Рабочей группы по мониторингу и оценке Стороны провели 21 и 22 января 2016 года рассмотрение проекта текста Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией.

Исходя из обсуждений в ходе совещания и на основе вклада Рабочей группы по мониторингу и оценке ВСТК переработал текст Протокола и вместе с письмом от 15 апреля 2016 года распространил новую версию (датированную 21 февраля 2016 года) для получения замечаний.

Проведенное в ходе ряда совещаний Договаривающихся Сторон в Бендер-Энзели, И.Р. Иран, 16–20 апреля 2017 года, участники заседания Рабочей группы по мониторингу и оценке (РГМО) выразили удовлетворение тем, что их предложения были учтены в тексте протокола. РГМО также обсудила принципы обмена исходными данными мониторинга, который может стать частью протокола. РГМО согласилась рассмотреть процедуры контроля качества данных и форматы представления, используемые Черноморской комиссией, за их применимость к условиям Каспийского моря, и решила, что все данные, предоставленные станциями ПМОС, должны передаваться в Секретариат Конвенции для переноса в центр данных мониторинга Каспия, который должен быть создан в соответствии с решением Конференции Сторон (КС), как независимая структура или в составе КЭИЦ.

После заседания РГМО в Бендер-Энзели состоялся второй раунд переговоров по тексту протокола. Делегации Договаривающихся Сторон рассмотрели разделы «Преамбула» и «Общие положения и обязательства» проекта Протокола. В ходе заседаний в ноябре 2017 года и феврале 2018 года у Сторон не было времени продолжить переговоры по Протоколу.

Обсуждения по Протоколу присутствовали в повестке дня ПодКома-6 (сентябрь 2018 года) и ПодКома-7 (сентябрь 2019 года), но из-за нехватки времени участникам удалось рассмотреть только преамбулу и некоторые из первых статей текста.

После ПодКома-7 онлайн-переговоры по тексту Протокола были проведены 30 сентября 2020 года, 17 ноября 2020 года, 2 февраля 2021 года, 8 июня 2021 года, 22 декабря 2021 года и 28 сентября 2022 года. В ходе последнего совещания, основанного на Записке ВСТК, были разъяснены некоторые остающиеся концептуальные вопросы, касающиеся основной сферы применения Протокола, его связей с Конвенцией и другими Протоколами и его роли в обеспечении юридически обязательной основы для инструментария (Программа мониторинга окружающей среды; Доклады о состоянии окружающей среды; Каспийский центр экологической информации и Унифицированный формат отчетности), разработанного в соответствии с Конвенцией.

Результат переговоров включен в текст Протокола, прилагаемый к настоящему документу.

**Предлагаемые действия:**

Конференция Сторон может пожелать отметить прогресс, достигнутый в процессе переговоров по тексту Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией, и призвать Стороны доработать и представить текст для принятия КС-7.

## Приложение I

Версия текста по итогам переговоров 20 сентября 2022 года

**ПРОТОКОЛ ПО [ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ] МОНИТОРИНГУ, ОЦЕНКЕ И ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ О СОСТОЯНИИ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

**Преамбула**

Прикаспийские государства:

Азербайджанская Республика,

Исламская Республика Иран,

Республика Казахстан,

Российская Федерация,

Туркменистан,

именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

являясь Договаривающимися Сторонами Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной в Тегеране 4 ноября 2003 года (далее именуемой Конвенцией),

Руководствуясь положениями статей 19 и 21 Конвенции, а также, для цели настоящего протокола, статей в протоколах к Конвенции, имеющим отношение к мониторингу, оценке и обмену информацией о состоянии морской среды Каспийского моря;

Подчеркивая важность положений Конвенции о правовом статусе Каспийского моря от 12 августа 2018 года, Актау, Республика Казахстан;

Принимая во внимание положения Соглашения о сотрудничестве в области гидрометеорологии Каспийского моря и Соглашения о сохранении и рациональном использовании водных биологических ресурсов Каспийского моря от 29 сентября 2014 года, Астрахань, Российская Федерация;

Подчеркивая важность мониторинга, оценки и обмена информацией для защиты морской среды Каспийского моря и устойчивого и рационального использования его ресурсов;

Отмечая важность доступа общественности к информации о состоянии морской и прибрежной среды Каспийского моря и подтверждая свое намерение способствовать в соответствии с национальным законодательством вовлечению гражданского общества и заинтересованных сторон в деятельность по защите морской среды Каспийского моря

*ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:*

## ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

### Статья 1. Использование терминов

Для целей настоящего Протокола следующие термины означают:

- (a) «Конвенция» означает Рамочную конвенцию по защите морской среды Каспийского моря;
- (b) «Мониторинг окружающей среды» означает систему регулярных и/или периодических наблюдений и измерений физических, химических и биологических характеристик морской среды Каспийского моря, осуществляемых в соответствии с согласованными программами мониторинга окружающей среды, для оценки ее текущего состояния, тенденций и прогнозирования будущих изменений;
- (c) «Конференция Договаривающихся Сторон» означает орган, указанный в статье 22 Конвенции;
- (d) «Секретариат» означает орган, указанный в статье 23 Конвенции;
- (e) «Компетентный орган» означает орган(-ы), назначаемый(-ые) Договаривающейся Стороной, ответственный(-ые) за выполнение обязательств, указанных в настоящем Протоколе
- (f) «Программа мониторинга окружающей среды» означает согласованный документ, содержащий основные направления скоординированной деятельности Договаривающихся Сторон и меры по их осуществлению в области мониторинга окружающей среды, в поддержку национальной и региональной политики и принятия решений;
- ~~[(g) «Рабочая группа по мониторингу и оценке окружающей среды» означает рабочую группу Конвенции, учрежденную ее Конференцией Сторон, по наблюдению и консультированию по вопросам мониторинга, оценки и обмена информацией о состоянии морской среды Каспийского моря в поддержку реализации положений Конвенции и протоколов к ней, в том числе в сотрудничестве с соответствующими организациями;]<sup>1</sup>~~
- (g) «Общественность» означает одно или более физических или юридических лиц;
- (h) «Морская среда» означает комплекс элементов, включающий морские воды, **водные объекты (РФ)**, приток пресных вод, донные отложения и воздух, прилегающий к поверхности моря, и сушу, находящейся под воздействием близости моря, а также биологические организмы и ресурсы, их населяющие;
- (i) «Экологическая информация» означает **обобщенную (РФ)** информацию в письменной, аудиовизуальной, электронной или любой иной материальной форме о морской среде Каспийского моря;

**Предложение РФ (поддержано КЗ):**

**[(x) «Исходные данные» означают измеренные на определенной станции с фиксированными координатами в определенный фиксированный момент времени значения параметров**

---

<sup>1</sup> [В соответствии с предложением Аз, определение Рабочей группы по мониторингу и оценке должно быть удалено. Однако ссылка на аналогичный механизм или неспецифическую группу экспертов должна быть сделана в другом месте текста Протокола. Это предложение поддерживается ИРИ, РФ и Тк. Кз резервирует свою позицию относительно дальнейшего использования такого механизма или группы в тексте Протокола. По этой причине положения пункта 2 статьи 5 и подпункта (d) пункта 2 статьи 10 также заключены в квадратные скобки.]

морской среды с внесенными в них необходимыми методическими поправками, прошедшие первичный контроль качества на национальном уровне.]

Предложение И.Р. Иран (поддержано АЗ, РФ и дано объяснение, что понимается под информацией и исходными данными):

[(x) «Исходные данные» означают измеренные на определенной станции с фиксированными координатами в определенный фиксированный момент времени значения параметров морской среды с внесенными в них необходимыми методическими поправками, прошедшие первичный контроль качества на национальном уровне.]

(j) «Доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря» означает доклад по согласованному набору показателей, которые отражают условия и тенденции изменений состояния морской среды Каспийского моря;

(k) «Каспийский центр экологической информации» означает виртуальный центр экологической информации, направленной и собранной в контексте реализации положений Конвенции и протоколов к ней;

[(l) «Целевой показатель качества окружающей среды» означает согласованный целевой показатель качества окружающей среды, которого страны стремятся достичь в отношении конкретных физических, химических и биологических характеристик морской среды;]

(m) «Стандарт качества окружающей среды» означает значение концентрации определенного вещества или группы веществ в морской среде, которое не должно быть превышено в целях охраны здоровья людей и окружающей среды.

(n) «(Экологическая) Оценка (состояния окружающей среды)» означает процесс, предусматривающий сравнение фактических значений параметров состояния морской среды с принятыми стандартами и/или целевыми показателями качества.

## **Статья 2. Цель**

Целью настоящего Протокола является обеспечение сотрудничества Сторон в области мониторинга, оценки и обмена информацией о состоянии морской среды Каспийского моря.

## **Статья 3. Сфера применения**

В соответствии с положениями статей 3 и 15 Конвенции настоящий Протокол применяется к морской среде Каспийского моря с учетом колебаний его уровня и загрязнения из наземных источников, а также к суше, находящейся под воздействием близости моря.

## **Статья 4. Общие положения**

Для целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны индивидуально и/или коллективно:

(a) создают базу и техническую основу для экологического мониторинга, оценки и обмена исходными данными / данными (РФ) / экологической информацией и данными (группа экспертов предоставит определение/разъяснение), имеющими отношение к морской среде Каспийского моря;

(b) регулярно проводят экологический мониторинг физических, химических и биологических характеристик морской среды Каспийского моря;

(с) регулярно проводят экологическую оценку текущего состояния, тенденций и будущих изменений морской среды Каспийского моря, а также анализируют причины и последствия ее изменений;

(d) осуществляют подготовку докладов и обмен исходными данными / данными (РФ) / экологической информацией и данными (группа экспертов предоставит определение/разъяснение) в соответствии с требованиями Конвенции и протоколов к ней; (Кз предлагает объединение пунктов (d) и (e) и подготовит предложение)

(e) осуществляют подготовку аналитических материалов об экологическом мониторинге и оценке для Доклада о состоянии окружающей среды Каспийского моря;

(f) осуществляют содействие и обеспечение доступа общественности к экологической информации о состоянии морской среды Каспийского моря;

(g) обеспечивают регулярный ввод и обновление исходных данных / данных (РФ) / экологической информации и данных (группа экспертов предоставит определение/разъяснение) в виртуальном КЭИЦ.

## ЧАСТЬ II. ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ (ИРИ) МОНИТОРИНГ, ОЦЕНКА, ОТЧЕТНОСТЬ, ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

### Статья 5. Определение основы для мониторинга и оценки окружающей среды

[Договаривающиеся Стороны, для выполнения обязательств, указанных в Конвенции и протоколах к ней,] (Аз):]

Предложение Аз:

- [1. с учетом требований, широко используемых в международной практике, установить и применять стандарты качества окружающей среды;]
- [2. определить цели по качеству окружающей среды и периодически обновлять их, чтобы отражать растущий объем информации, поступающей через программы мониторинга;]
- [3. индивидуально и совместно разрабатывать и внедрять программы мониторинга и проводить оценки с целью соблюдения стандартов и целей качества окружающей среды.]

[1. индивидуально или коллективно разрабатывают и реализуют программы мониторинга, проводят оценку окружающей среды, осуществляют подготовку докладов и обмен информацией для соответствия целевым показателям качества окружающей среды и стандартам качества окружающей среды, представленным в Приложении I, которые утверждаются и, в случае необходимости, пересматриваются Конференцией Договаривающихся Сторон. При этом упомянутые целевые показатели качества окружающей среды и стандарты качества окружающей среды используются только применительно к задачам/для целей Тегеранской конвенции и не влияют на национальное экологического законодательства Договаривающихся Сторон (РФ);]

[2. контролируют, направляют и поддерживают деятельность Рабочей группы по мониторингу и оценке;] (РФ)

Предложение ИРИ:

Договаривающиеся Стороны:

- [1. устанавливают стандарты и цели качества окружающей среды через консультативный механизм;]

[2. разрабатывают программу мониторинга окружающей среды, а также процедуры оценки, отчетности и обмена информацией, которые будут утверждены и, при необходимости, пересмотрены Конференцией Договаривающихся Сторон;]

[3. регулярно пересматривают и обновляют Программу мониторингу окружающей среды в качестве базовой основы для мониторинга и управления и обмена данными ~~в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.~~ (Кз)]

Предложение РФ, дополнить (не поддержано КЗ, АЗ, ТК, поддержано ИР):

[3. учреждают, направляют и поддерживают постоянную деятельность консультативного(ых) органа(ов), имеющего(их) задачу рассмотрения технических вопросов, возникающих при реализации пунктов 1 и 2 настоящей статьи.]

### **Статья 6. Мониторинг окружающей среды ~~и обмен исходными данными (ИРИ)~~**

[1. «Договаривающиеся Стороны разрабатывают и реализуют (индивидуальные) (национальные) и (совместные) (региональные) программы для мониторинга элементов морской среды (~~морская вода, поступление пресных вод, отложения, биологические организмы~~), а также Программу мониторинга морской среды (РФ);]

Предложение ИРИ:

[1. Договаривающиеся Стороны ~~разрабатывают и~~ реализуют (индивидуальные) (национальные) и (совместные) (региональные) программы для мониторинга ~~элементов~~ морской среды Каспийского моря (~~морская вода, поступление пресных вод, отложения, биологические организмы~~), а также Программы мониторинга окружающей среды;]

[2. Совместные программы мониторинга окружающей среды, ~~включая Программу мониторинга окружающей среды,~~ (РФ) среди прочего, предусматривают:]

[(a) ~~институциональные механизмы для их реализации, включая~~ (Кз) создание сети(ей) организаций мониторинга и национальных координаторов;]

или предложение Кз:

~~[(a) институциональные механизмы для их реализации, включая (Кз) создание сети(ей) организаций мониторинга и национальных координаторов;]~~

(b) согласованные наборы параметров морской среды и географического расположения станций мониторинга, которые обслуживаются каждой из Договаривающихся Сторон;

Предложение ИРИ удалить подпункт (b) и заменить его на:

[(b) Согласованные перечни:

- i) физических, химических и биологических параметров;
- ii) количества и расположения станций мониторинга;
- iii) типа среды (вода, отложения, биота);
- iv) периодичности, сроков и форматов представления;
- v) информации об участвующих сертифицированных аналитических лабораториях;
- vi) назначения организации(й), ответственной(ых) за сбор, проверку, заполнение данных и управление ими;
- vii) информации о правах собственников данных и доступе к скомпилированным наборам.]



[(с) гармонизированные процедуры функционирования мониторинговых программ, измерительных систем, аналитических методов, **посредством процедуры их интеркалибрации, (РФ)** обработки данных и процедур оценки качества данных;]

**Предложение ИРИ: удалить целиком подпункт (d)**

(d) механизмы передачи прошедших оценку (контроль качества) исходных данных, полученных в результате мониторинга, в Секретариат, включая:

- viii) количество и расположение станций мониторинга;
- ix) тип среды (вода, отложения, биота);
- x) периодичность, сроки и форматы представления;
- xi) информацию об участвующих сертифицированных аналитических лабораториях;
- xii) назначение организации(й), ответственной(ых) за сбор, проверку, заполнение данных и управление ими;
- xiii) информацию о правах собственников данных и доступе к скомпилированным наборам.

**Предложение РФ, добавить (не поддержано Кэ):**

**[3. Исходные данные, предоставляемые в соответствии с подпунктом (d) пункта 2 статьи 6, передаются в Секретариат в соответствии с требованиями, приведенными в Программе мониторинга окружающей среды.]**

**Предложение РФ, добавить (не поддержано Кэ):**

**[4. Программа мониторинга окружающей среды утверждается и, в случае необходимости, пересматривается Конференцией Договаривающихся Сторон.]**

**Предложение Кэ исключить пункты 3 и 4 выше.**

**Предложение Кэ перенести всю статью 5 сюда:**

**[ Договаривающиеся Стороны:**

**[1. индивидуально или коллективно разрабатывают и реализуют программы мониторинга, проводят оценку окружающей среды, осуществляют подготовку докладов и обмен информацией для соответствия целевым показателям качества окружающей среды и стандартам качества окружающей среды, **представленным в Приложении I, которые утверждаются и, в случае необходимости, пересматриваются Конференцией Договаривающихся Сторон. При этом упомянутые целевые показатели качества окружающей среды и стандарты качества окружающей среды используются только применительно к задачам/для целей Тегеранской конвенции и не влияют на национальное экологического законодательства Договаривающихся Сторон (РФ).]****

**[2. контролируют, направляют и поддерживают деятельность Рабочей группы по мониторингу и оценке;] (РФ)**

**Предложение ИРИ:**

**Договаривающиеся Стороны:**

**[1. устанавливают стандарты и цели качества окружающей среды через консультативный механизм;]**

**[2. разрабатывают программу мониторинга окружающей среды, а также процедуры оценки, отчетности и обмена информацией, которые будут утверждены и, при необходимости, пересмотрены Конференцией Договаривающихся Сторон;]**

3. регулярно пересматривают и обновляют Программу мониторингу окружающей среды в качестве базовой основы для мониторинга и управления и обмена данными в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.

Предложение РФ, дополнить:

[3. учреждают, направляют и поддерживают постоянную деятельность консультативного(ых) органа(ов), имеющего(их) задачу рассмотрения технических вопросов, возникающих при реализации пунктов 1 и 2 настоящей статьи. ]

### **Статья 7. Оценка окружающей среды**

[Договаривающиеся Стороны, основываясь на региональных стандартах и целях качества окружающей среды, через регулярные промежутки времени **или в любое другое время, которое будет сочтено необходимым, (ИРИ)** проводят (индивидуальные) (национальные) или (совместные) (региональные) оценки ~~состояния и~~ **текущего состояния и тенденций, а также (ИРИ)** эффективности мер, предпринимаемых для предотвращения, контроля и уменьшение загрязнения морской среды Каспийского моря.]

Предложение Аз:

[Договаривающиеся Стороны могут при оценке результатов мониторинга по сравнению с СКОС принимать во внимание:  
(а) естественные фоновые концентрации металлов и их соединений, если они препятствуют соблюдению значения СКОС; и  
(б) жесткость, рН или другие параметры качества воды, влияющие на биодоступность металлов.]

### **Статья 8. Отчетность**

Кз предлагает исключить всю статью.

[1. Каждая Договаривающаяся Сторона через регулярные промежутки времени, не превышающие ~~три~~ **или (ИРИ)** четыре года, и в соответствии с Унифицированным форматом отчетности [ **принято Конференцией Сторон**] (Аз), публикует и распространяет доклад о реализации Конвенции и протоколов к ней [~~в ее стране~~] (Аз).]

2. Данные и информация, собранные и полученные в соответствии со статьями 6 и 7 выше, будет каждые 5 лет обобщаться и включаться в доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря.

Альтернативное предложение Казахстана: удалить только пункт 1.

Предложение Азербайджана: заменить пункт 1 на:

[1. Каждая Договаривающаяся Сторона представляет в Секретариат доклад о выполнении положений настоящего Протокола в такой форме и с такой периодичностью, как это определено Конференцией Договаривающихся Сторон].

### **Статья 9. Доступ к информации об окружающей среде и обмен ей**

ИРИ предлагает добавить:

[Договаривающиеся Стороны обеспечивают механизмы представления оцененной (контролируемой по качеству) экологической информации, полученной в результате

совместных программ экологического мониторинга, а также Программы мониторинга окружающей среды, указанной в статье 6 настоящего Протокола, в Секретариат.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы (компетентный) (государственный) орган, в ответ на обращение о предоставлении информации об окружающей среде, сделал такую информацию открытой и доступной общественности в рамках национального законодательства.<sup>2]</sup>

[2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы экологическая информация постепенно становилась доступной в электронных базах данных, которые легкодоступны для общественности через публичные сети связи, в рамках национального законодательства (ИРИ).]

[3. Договаривающиеся Стороны будут через назначенных координаторов (сотрудников по экологической информации) (Аз) обеспечивать, чтобы вся соответствующая информация, собранная и представленная в соответствии с разделом II настоящего Протокола, хранилась и регулярно обновлялась в виртуальном (Аз) Каспийском центре экологической информации, управляемым под эгидой Секретариата.]

### ЧАСТЬ III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### **Статья 10. Организационные положения**

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 10 статьи 22 Конвенции, среди прочего, Конференция Договаривающихся Сторон:

- (a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;
- (b) осуществляет надзор за работой Секретариата и руководит его деятельностью;
- (c) осуществляет обзор настоящего Протокола и приложений к нему;
- (d) рассматривает и принимает любые поправки к настоящему Протоколу или приложениям к нему;
- (e) рассматривает отчеты, представляемые Секретариатом, по вопросам, связанным с реализацией настоящего Протокола;
- (f) создает такие вспомогательные органы, которые могут быть необходимы для выполнения настоящего Протокола;
- (g) рассматривает, принимает и регулярно пересматривает организационные мероприятия, программы и процедуры для реализации статей 5 и 6 настоящего Протокола;

#### **Предложение РФ:**

[(g) рассматривает, принимает и при необходимости, регулярно пересматривает совместную Программу мониторинга окружающей среды, целевые показатели и стандарты качества окружающей среды, а также осуществляет другие организационные мероприятия, программы и процедуры для реализации положений статей 5 и 6 настоящего Протокола;]

---

<sup>2</sup> РФ: Предлагается обсудить вопрос общедоступности исходных данных мониторинга морской среды. После согласования вопроса общедоступности исходных данных представляется, чтобы базы исходных данных мониторинга были общедоступными через средства связи в соответствии с определением «экологической информации», предложенным РФ.

- (h) осуществляют рассмотрение и пересмотр, при необходимости, оценок и докладов, представленных в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола;
- (i) регулярно осуществляет рассмотрение и обеспечивает руководство в отношении законодательных, административных и прочих мер, предпринимаемых Договаривающимися Сторонами для реализации Раздела II настоящего Протокола;
- (j) рассматривает и принимает решение по финансовым и бюджетным вопросам, касающимся выполнения настоящего Протокола;
- (k) рассматривает и осуществляет любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола;
- (l) обращается, в случае необходимости, за техническими и финансовыми услугами в соответствующие международные организации и научные институты для достижения целей настоящего Протокола;
- (m) выполняет другие функции, которые могут потребоваться для реализации настоящего Протокола.

2. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, среди прочего:

- (a) предоставляет по требованию любой Договаривающейся Стороны юридическое, научно-техническое содействие и консультации в целях эффективного выполнения Протокола;
- (b) поддерживает связь с Компетентными органами Договаривающихся Сторон по вопросам применения настоящего Протокола;
- (c) оказывает содействие в сотрудничестве в юридической и научно-технической областях;
- ~~[(d) осуществляет контроль и регулярно отчитывается о работе и деятельности Рабочей группы по мониторингу и оценке окружающей среды;] (РФ)~~
- (e) осуществляет контроль за управлением КЭИЦ и координацию подготовки докладов о состоянии окружающей среды Каспия и связанных с этим оценок окружающей среды;
- (f) содействует Договаривающимся Сторонам в сотрудничестве с соответствующими международными, межправительственными и неправительственными организациями в области применения настоящего Протокола;
- (g) подготавливает и представляет Конференции Договаривающихся Сторон доклады и результаты технических исследований, проведение которых может потребоваться для выполнения настоящего Протокола;
- (h) выполняет функции, порученные ему в соответствии с программами и планами действий, принятыми Конференцией Договаривающихся Сторон в рамках настоящего Протокола;
- (i) выполняет другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

### **Статья 11. Финансирование протокола**

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, при наличии возможности:

- (а) рассматривают и осуществляют финансовое обеспечение разработки и выполнения соответствующих внутренних, двусторонних и многосторонних программ, проектов и мер;
- (b) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды;
- (с) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и распределения ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений других стран, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.
2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Конференция Договаривающихся Сторон не примет другого решения.

#### **ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ**

##### **Статья 12. Урегулирование споров**

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола урегулируется в соответствии со статьей 30 Конвенции.

##### **Статья 13. Принятие и вступление в силу Протокола**

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Сторон.
2. Настоящий Протокол открыт для подписания только Договаривающимися Сторонами в городе .....с .....по.....
3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению Договаривающимися Сторонами. Протокол будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.
4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему сдаются на хранение Депозитарию Конвенции.
5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию Конвенции документов о его ратификации, принятии, утверждении или о присоединении к нему всеми Договаривающимися Сторонами.

##### **Статья 14. Принятие поправок и приложений к Протоколу и поправок к его приложениям**

Договаривающиеся Стороны могут вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24 и 25 Конвенции.

##### **Статья 15. Связь с иными международными договорами**

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным соглашениям, участниками которых они являются.

##### **Статья 16. Воздействие Протокола на национальное законодательство**

Положения настоящего Протокола не влияют на право Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры по выполнению настоящего Протокола.

**Статья 17. Оговорки**

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

**Статья 18. Депозитарий**

Депозитарием настоящего Протокола является Депозитарий Конвенции.

**Статья 19. Аутентичные тексты**

Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

**Статья 20. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря**

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в .....Года